Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zdrowy rozsądek\* \*\* zapewnia przychylność, a droga zdradliwych – ciągłą dolegliwość.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Zdrowy rozsądek, ׂשֵכֶל־טֹוב (sechel-tow), zob. <x>240 3:4</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 3:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ciągła dolegliwość, אֵיתָן (’etan), zob. <x>220 33:19</x>. BHS proponuje אֵידָם (’edam), ich nieszczęście, zniszczenie, katastrofę, zob. <x>220 30:12</x>. Wg G: Dobre rozumowanie zapewnia łaskę, a poznanie prawa to rozum – ale drogi naśmiewców (prowadzą) do zguby. [↑](#footnote-ref-4)